



2
Ein Haus für die Geschichte unserer Stadt

Am 22. Juni wurde das historische Museum feierlich eröffnet.

4
Die Wurzeln des Heute

„Das Museum tritt mit dem ambitionierten Ziel an, eine Bildungsstätte zu sein und dem Wissenshungrigen Zugang zu den Verästelungen von Vergangenheit und Gegenwart der Stadt und ihrer Gesellschaft zu verschaffen.“ In ihrem Beitrag stellen die historischen Mitarbeiter des neuen Museums, Marie-Paule Jungblut und Guy Thewes, den *Ons Stad*-Lesern das museographische Konzept vor.

8
Des maquettes pour servir l'histoire luxembourgeoise

„Un musée d'histoire urbaine ne peut se restreindre à la présentation d'objets, même choisis parmi les plus magnifiques ou les plus rares. Il est essentiel pour apprécier une ville, de pouvoir comprendre les transformations de sa forme, de ses tracés, de son architecture. Grâce à leurs qualités esthétiques et didactiques indiscutables, les maquettes sont un support idéal pour raconter l'histoire d'une ville.“ Une documentation de Philippe Simon.

Ons Stad-Register

Wie bereits mehrmals in *Ons Stad* angekündigt, hat die Redaktion, auf vielfachen Wunsch der Leser und Sammler unserer Zeitschrift, ein Register für die Nummern 1-50 (1979-1995) erstellt. Diese rund 50seitige Publikation, die im selben Format wie *Ons Stad* gedruckt wird, kann ab dem 15. September 1996 kostenlos in der Rezeption des hauptstädtischen Verwaltungsgebäudes *Petit Passage* (zwischen Knuedler und Chimay-Straße) abgeholt werden, und zwar während der Bürostunden, morgens von 8.00-11.30 Uhr und nachmittags zwischen 13.30 und 16.30 Uhr. Aus Kostengründen wird das Register nicht verschickt.

12
Naturschutz konkret in Kockelscheuer: 200jähriger Bauernhof wurde zum „Haus vun der Natur“

„Das Naturschutzzentrum auf dem ehemaligen *Kräizbaff* verknüpft so unterschiedliche Aspekte wie Ökologie, Kulturlandschaft, Artenschutz, Beratung, Dokumentation, Pädagogik und Erholung.“ Eine Reportage von René Clesse.

16
Statt grau Stadtgrün



I-VIII

pages intercalées
Di giel Säiten

- Aktioun Bambësch
- Les cours pour adultes dans la capitale
- Education physique pour aînés
- Bibliothèque municipale: nouvelles acquisitions

17
Erinnerungen an Atluxemburg

Ein Abreißkalender von Batty Weber aus dem Jahre 1932



18
Mehr Lebensqualität für Bonneweg und das Bahnhofsviertel

Am 20. Juni wurde die *Rocade de Bonnevoie* für den Verkehr freigegeben.

20
Kompuhter

A sénger Story a Lëtzebuurger Sprooch behandelt de Josy Braun dës Kéier en aparti komplizéiert Iwwel vun eiser Zäit.

22
Les croix de chemin de la Ville de Luxembourg

„Depuis des temps immémoriaux, les hommes éprouvent le besoin de laisser des traces qui leur survivent et qui rappellent leur passage sur terre après leur disparition. La pierre constitue peut-être l'élément le plus approprié pour répondre à ce besoin.“ Une étude historique d'Alex Langini.

26
La Ville de Luxembourg vue par l'écrivain Nicolas Ries, dessinateur amateur

par Frank Wilhelm

28
Gobi, der Asphaltaffe

Eine Satire von Jacques Drescher

30
Stater Chronik

32
Was bedeuten die Straßennamen der Stadt?

Eine Serie von Henri Beck

33
Trésors du Musée J.-P. Pescatore

par Georgette Bisdorff



Ons Stad Nr 52 - juillet 1996

Périodique édité par l'administration communale de la Ville de Luxembourg paraissant 3 fois par an

Conception générale: Henri Beck
Coordination: René Clesse
Photos: IMEDIA, Marcel Schroeder
Guy Hoffmann

© Photothèque de la Ville de Luxembourg (Ch. Bernhoeft, B. Fischer, D. Kuhn, Th. Mey, Ed. Kutter, F. Buny, R. Faber, J.-P. Fiedler, R. Schaefer)
Dessins: François Didier, Pit Weyer
Layout: Dieter Wagner
Photocomposition:
Imprimerie Joseph Beffort, Luxembourg
Imprimé sur les presses de l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg

Tirage: 41.500 exemplaires
Distribution gratuite à tous les ménages de la Ville de Luxembourg
La revue ne peut être vendue.